

Universitätsinternes Großes Latinum: Klausur 17.7.2003

In Ciceros Dialog De re publica hat Scipio soeben die Vorzüge des römischen Staates dargestellt. Im folgenden wird die Reaktion von Scipios Neffen, Q. Aelius Tubero geschildert, der lieber eine Abhandlung über den Staat im allgemeinen gehört hätte. Scipio wehrt sich: er sei durchaus auf die allgemein gestellte Frage des C. Laelius nach dem besten Zustand eines Staates eingegangen und habe Rom als den größten existierenden Staat lediglich als illustratives Beispiel gewählt.

[Cic. *De re publica*. II 64-66 (mit Ausl.)]

Cum ea Scipio dixisset silentioque omnium reliqua eius expectaretur oratio, tum Tubero dixit: „Quoniam nihil ex te, Africane, hi maiores natu¹ requirunt, ex me audies, quid in oratione tua desiderem.“ „Sane“, inquit Scipio, „et libenter quidem.“ Tum locutus est Tubero: „Laudavisse mihi videris nostram² rem publicam, cum ex te non de nostra, sed de omni re publica
5 quaesivisset Laelius. Nec tamen didici³ ex oratione tua, qua⁴ disciplina, quibus moribus aut legibus istam ipsam rem publicam, quam laudas, constituere vel conservare possimus.“

Hic Africanus: „Puto nobis mox de instituendis et conservandis civitatibus aptiorem fore disserendi locum, Tubero; de optimo autem statu⁵ equidem arbitrabar me satis respondisse ad id, quod quaesiverat Laelius. Primum enim definiveram tria genera civitatum probabilia⁶, totidem
10 autem pernicioosa, et dixeram nullum ex eis esse optimum, sed id praestare singulis, quod e tribus primis esset modice temperatum⁷. Quod⁸ autem exemplo⁹ nostrae civitatis usus sum, non ad definiendum optimum statum⁵ valuit¹⁰, sed ut civitate maxima cerneretur, quale esset id, quod ratio oratioque describeret. Sin autem sine ullius populi exemplo genus ipsum exquiris optimi status⁵, naturae imagine utendum est nobis.

Hilfen:

¹ *hi maiores natu* (Z. 2): „diese Älteren“ (die meisten Teilnehmer an Ciceros Dialog *de re publica* waren älter als der hier sprechende Q. Aelius Tubero).

² *nostram* (Z. 4): hierauf liegt die Betonung in diesem Satz: Tubero beschwert sich, dass Scipio ‚unseren‘ Staat, nicht *omnem rem publicam* beschrieben habe.

³ *didici* (Z. 5): Perfekt von *discere* („lernen“).

⁴ *qua* (Z. 5): ebenso wie *quibus* (Z. 5) Ablativ; beide Interrogativpronomina leiten eine indirekte Frage ein.

⁵ *statu* (Z. 8), *statum* (Z. 12) und *status* (Z. 14): die Rede ist vom besten „Zustand“ (eines Gemeinwesens).

⁶ *probabilia* (Z. 9): von *probabilis*, hier „lobenswert“.

⁷ *temperatum* (Z. 11): hier „gemischt“.

⁸ *quod* (Z. 11): hier: „Was den Umstand anbetrifft, dass ...“.

⁹ *exemplo* (Z. 11): Ablativ, da das Deponens *uti* regelmäßig ein Ablativobjekt nimmt, wo das Deutsche ein

Akkusativobjekt setzen würde.

¹⁰ *(non)valuit (ad ...)* (Z. 12): „es diente nicht dazu, ...“.